

“旅游业英语”
English for Tourism

第十九课： 在元宵节灯会上
Lesson 19: At the Festival

各位听众朋友好，欢迎您收听“旅游业英语”教学节目。我是澳洲广播电台中文部的节目主持人马健媛。

第十九课： 在元宵节灯会上
Lesson 19: At the Festival

在这一课中，利奥带杰克和蒙纳一起去了元宵节灯会的现场，您可以通过他们之间的对话学习如何定约会，如何向客人介绍文化景点，以及如何讲述历史典故。另外，我们还要学习 EXECUSE ME 这个短语的诸多用法。现在，先让我们一起来听这段对话的第一部份。在这段对话中，利奥、杰克和蒙纳来到了元宵节灯会的现场。

Mona: Thank you for saving my hat today, Leo.

Leo: My pleasure.

Mona: You were very brave.

Leo: It was nothing, really. Now, if we get separated we'll meet back here.

Jack: At the gate?

Leo: Yes. Now these are for you.

Mona: Lanterns!

Leo: Yes. Yours is a butterfly.

Mona: Oh, it's pretty.

Leo: It represents longevity. And yours is a crab, Jack. It's said to be the symbol of the emperor.

Mona: And what's yours, Leo?

Leo: Mine's a lobster. A symbol of fun.

让我们再听一遍对话的录音，我会把每个句子翻译成中文。

蒙纳: 利奥，谢谢你今天捞回了我的帽子。

Mona: Thank you for saving my hat today, Leo.

利奥: 我很高兴为您效劳。

Leo: My pleasure.

蒙纳: 你当时真的很勇敢。

Mona: You were very brave.

利奥: 那真的没什么。请注意，如果我们大家走散了的话，我们就回到这里来会合。

Leo: It was nothing, really. Now, if we get separated we'll meet back here.

杰克: 在大门那里吗？

Jack: At the gate?

利奥: 对的。哦，这是给你们的。

Leo: Yes. Now these are for you.

蒙纳: 灯笼啊！

Mona: Lanterns!

利奥: 是呀，你的是蝴蝶灯笼。

Leo: Yes. Yours is a butterfly.

蒙纳: 哦，真漂亮啊。

Mona: Oh, it's pretty.

利奥: 它代表长寿的意思，杰克，你的灯笼是一只螃蟹，据说它是皇帝的象征呢。

Leo: It represents longevity. And yours is a crab, Jack. It's said to be the symbol of the emperor.

蒙纳: 哪你的灯笼是什么形状的呢，利奥？

Mona: And what's yours, Leo?

利奥: 我的是一只龙虾, 它意味着快乐。

Leo: Mine's a lobster. A symbol of fun.

请注意听利奥是如何告诉客人在什么地方会面的。

利奥: 请注意, 如果我们大家走散了的话,

Leo: Now, if we get separated...

利奥: 我们就回到这里来会合。

Leo: ... we'll meet back here.

由于一些旅游景点的人很多, 因此事先和客人预定走散情况下在什么地方会面是十分重要的。让我们一起来练习这个句子。请注意听并跟着重复。

If we get separated.

If we get separated.

We'll meet at the gate.

We'll meet at the gate.

If we get separated, we'll meet at the gate.

If we get separated, we'll meet at the gate.

请继续听下面的句子。

利奥: 它代表长寿的意思。

Leo: It represents longevity.

利奥: 杰克, 你的灯笼是一只螃蟹。

Leo: And yours is a crab, Jack.

利奥: 据说它是皇帝的象征呢。

Leo: It's said to be the symbol of the emperor.

蒙纳: 哪你的灯笼是什么形状的呢, 利奥?

Mona: And what's yours, Leo?

利奥: 我的是一只龙虾, 它意味着快乐。

Leo: Mine's a lobster. A symbol of fun.

在介绍文化和景点的时候, 有两个句型非常有用, 那就是 It represents..... 和 It's a symbol of, 它们的中文意思是: 它表示。。。它意味着。。。及它象征着。。。让我们一起来听录音并和老师一起练习句型。

It's a symbol.
It's a symbol of the emperor.
It represents.
It represents the emperor.

现在让我们一起来听这段对话的第一部份，请在利奥的讲话之后重复他的句子。

Mona: Thank you for saving my hat today, Leo.
Leo: My pleasure.

Mona: You were very brave.
Leo: It was nothing, really.
Leo: Now, if we get separated...
Leo: ... we'll meet back here.
Jack: At the gate?
Leo: Yes. Now these are for you.
Mona: Lanterns!
Leo: Yes. Yours is a butterfly.
Mona: Oh, it's pretty.
Leo: It represents longevity.
Leo: And yours is a crab, Jack.
Leo: It's said to be the symbol of the emperor.
Mona: And what's yours, Leo?
Leo: Mine's a lobster. A symbol of fun.

各位听众朋友，您现在收听的是澳洲广播电台为您制作的《旅游业英语》教学节目。

第十九课： 在元宵节灯会上
Lesson 19: At the Festival

请听下一部份的对话内容。

Jack: So the festival happens on the full moon?
Leo: Yes. It's a time for families to get together.
Mona: And what about *your* family, Leo?
Leo: My parents live in a village a long way from here.
Mona: I mean your wife and kids...
Leo: Oh, I'm not married.
Mona: Oh really?
Jack: Excuse me, Mona, Leo?
Mona: That's interesting...
Jack: Mona, I think I might walk down to the beach.

Mona: Tell me about the moon, Leo.
Leo: Well, the legend goes...
Leo: ...that there's an old man on the moon...

请再听一遍对话及中文翻译

杰克: 那就是说元宵节是满月的那一天了?
Jack: So the festival happens on the full moon?

利奥: 是的, 这个节日也是合家团圆的时刻。
Leo: Yes. It's a time for families to get together.

蒙纳: 那你的家人呢, 利奥?
Mona: And what about *your* family, Leo?

利奥: 我父母居住在离这里很远的乡下。
Leo: My parents live in a village a long way from here.

蒙纳: 我是说你的太太和孩子。。。。
Mona: I mean your wife and kids...

利奥: 噢, 我还没有结婚呢。
Leo: Oh, I'm not married.

蒙纳: 真的吗?
Mona: Oh really?

杰克: 对不起蒙纳, 请你听我说, 利奥?
Jack: Excuse me, Mona, Leo?

蒙纳: 这可真有意思。。。。
Mona: That's interesting...

杰克: 蒙纳, 我想我要去海滩走走。
Jack: Mona, I think I might walk down to the beach.

蒙纳: 利奥, 给我讲讲月亮的传说吧。
Mona: Tell me about the moon, Leo.

利奥: 哦, 那个传说是这样的, 月亮上曾经有一位老人。。。
Leo: Well, the legend goes, that there's an old man on the moon...

好，在接下来的课程中，让我们一起来学习一个非常有用的短语 Excuse me。对不起。这个短语可以在很多情况下使用。例如当你要打断某些人正在进行的对话时，或者你想引起他人对你的注意时，你都可以使用这个短语。请听示范。

Jack: Excuse me, Mona, Leo? I think I might walk down to the beach.

当你要从比较近的距离内从他人面前走过时，你可以说 excuse me。以此表示歉意。另外，如果你想让他人重复他刚刚讲过的话时，也可以使用 excuse me 这个短语，意思就是：可否请你重复一遍刚才说的话。

I'm leaving on the tenth.
Excuse me?
I said, I'm leaving on the tenth.

在出现一些意外状况的时候，比如把水洒在了桌上，或者碰掉了别人的皮包时，我们都可以说 excuse me，以此表示歉意。Excuse me 这个短语的另外一个用法就是当你需要离开他人时，你可以用这个短语来表达你不得不离去的意思。请听英文老师的示范。

Excuse me for a minute.
Excuse me, I must go.

您现在了解了吗？excuse me 是英语中非常重要和常用的一个短语。同时我也注意到，有很多学英语的朋友们在这个短语的发音上还有一些问题，那现在就让我们跟着英文老师一起来练习一下吧。

Excuse me .
Excuse me .
Excuse me, are you Mr Le?
Excuse me, I don't understand.
Excuse me for a minute.
Excuse me, I must go.

现在让我们再听一遍这段对话的第二部份，请在利奥的句子之后跟着重复他的话。

Jack: So the festival happens on the full moon?
Leo: Yes. It's a time for families to get together.
Mona: And what about *your* family, Leo?
Leo: My parents live in a village a long way from here.
Mona: I mean your wife and kids...
Leo: Oh, I'm not married.

Mona: Oh really?
Jack: Excuse me, Mona, Leo?
Mona: That's interesting...
Jack: Mona, I think I might walk down to the beach.
Mona: Tell me about the moon, Leo.
Leo: Well, the legend goes...
Leo: ...that there's an old man on the moon...

在结束这一课之前请各位朋友再跟着英文老师一起来练习一些短句型。

If we get
If we get
If we get separated

We will meet,
We will meet,
We will meet at the gate

If we get
If we get
If we get separated

We will meet,
We will meet,
We will meet at the gate

“旅游业英语”是由澳大利亚规模最大的教授专业英语的多元文化成人教育中心编写。

各位听众朋友，第十九课到这里就全部结束了。在下一课第二十课里，我们将继续学习“在元宵节灯会上”。